

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

¹ Che co jae Pablo, jare Timoteo oime cuae pe oi che ndive. Ore royeócuai Cristo Jesús pe. Aicuatía cuae tupapire Filipos pe peico vae pe - pe reta co jae tenondegua reta, jare iru oporogüirovia vae reta ombori vae reta, jare opaete iru oñeño tee Tumpa peguara vae reta. Pe reta perovia Cristo Jesús re. ² ÑandeRu Tumpa jare ñandeYa Jesucristo tomee peve ipiacavi jare ipiacatu.

Pablo oyerure Tumpa pe oporogüirovia vae reta re

³ Amee yasoropai Tumpa pe chemaendúa peré ñavo. ⁴ Ayerure Tumpa pe opaete peré yave, jecuaeño ayerure ayerovia reve. ⁵ Echa pe reta jecuaeño chembori amombeu vaera ñee icavi vae pe reta peendu güive. ⁶ Tumpa omboipi ma oyapo metei mbaraviqui icavi vae pepia pe, jare aicuaa catu jae etei co jecuae oyapota jocuae mbaraviqui Jesucristo iara ou regua. ⁷ Icavi co añemongueta vaera corai peré. Echa poai yae. Tembipiriru pe ai rambueve, jare aicuauca yave iru vae reta pe ñee icavi vae Tumpa pegua co jare añete vae co, Tumpa jecuaeño ome cheve ipiacavi. Jare mbiacavi ome cheve vae ome peve vi. ⁸ Echa Tumpa oicuaa quirai che poai yae co, Jesucristo etei perai rami. ⁹ Jare ayerure Tumpa pe jecuaeño toñembotuicha peporoai peicuaa catu reve jare pearacuaa catu reve, ¹⁰ peipota vaera

peyapo icavi vae, peico cavi vaera, agüiye vaera quia ipuere pemboeco mbae re Cristo iara ou regua. ¹¹ Ayerure jecuaeño peyapo vaera mbaembae icavi vae jupi vae pegua Jesucristo rupi. Echa corai Tumpa oñemboeteucata.

Pablo jecuaeño oipota oyeócuai Cristo pe

¹² Cherivi reta, aipota peicuaa vaera quirai oyeapo cheve vae ombori ma oñemoai vaera ñee icavi vae. Mbaeti etei omboavai. ¹³ Echa opaete sundaro mburuvicha guasu jenta pe ñogüinoi vae reta jare opaete iru vae reta oicuaa quirai che cuae tembipiiruru pe ai Cristo pe ayeócuai rambue. ¹⁴ Jare jeta ñanderivi reta oñemoatangatu ma ñandeYa coti, oicuaa reta tembipiiruru pe oyeapo cheve vae rambue. Jare jae reta omombeu Tumpa ñee oquiye mbae reve.

¹⁵ Añete co, amogüe vae omombeu Cristo regua oñemoagüiro cheré rambue, jare jovaichopota che ndive rambue. Erei iru vae reta omombeu iquirei rambue. ¹⁶ Jocuae jovaichopota che ndive vae reta omombeu Cristo regua oipota tei añemoagüiro vaera jese reta rambue. Jorai oipota tei aiporara vaera, tembipiiruru pe ai rambueve. ¹⁷ Erei iru vae reta omombeu Cristo regua, cheraü rambue. Echa oicuaa reta quirai Tumpa cheño cuae pe, aicuaucua vaera iru vae reta pe ñee icavi vae Tumpa pegua co. ¹⁸ Erei icaviño co. Echa opaete quirai rupi jaeñoi omombeu reta Cristo regua - amogüe vae oipota tei oyapo icavi mbae vae cheve, jare iru vae reta oipota oyapo icavi vae cheve. Cuae jeco pegua ayerovia ai. Jare jecuae ayeroviata co. ¹⁹ Echa aicuaa opaete cuae icavita

co cheve, pe reta peyerure cheré rambue, jare Jesucristo iEspíritu chembori rambue. ²⁰ Corai oyeapota che aipota yae vae. Echa jecuaeño aipota aico, agüiye vaera chemara mbae re. Aipota aico aquiye mbae reve, jecuaeño Cristo oñemboeteuca vaera cherete rupi, amano yave ani jecuaeño aico yave. ²¹ Echa jecuaeño aico yave, ayeocuainotai co Cristo pe. Jare amano yave, icavi yaeta co cheve. ²² Jare jecuaeño aico yave, aparaviquita Tumpa pe, icavi vae ayapo vaera. Mbaeti aicuaa icavi ra amano vaera, ani icavi ra aicoño vaera. ²³ Mócoi reve aipota tei. Echa aipota amano, Cristo ndive aico vaera. Cuae icavi yaeta co cheve. ²⁴ Erei icavi ndipo jecuaeño aico vaera, chepuere vaera pombori. ²⁵ Aicuaa catu cuae. Jae rambue aicuaa jecuaeño aicota, apita vaera opaete pe reta ndive, jare pombori vaera, peñemomirata vaera peporogüirovia re peyerovia reve, ²⁶ jare pe reta pemboete yae vaera Cristo Jesús chereco pegua, che ai ye yave pepiri.

²⁷ Jaeño peico cavi. Echa perovia ma ñee icavi vae Cristo regua. Jae rambue icavi co peico cavi vaera. Güiramoí ajata apou pepiri. Erei mbaeti yave, aipota pereracua cavi vaera cheve, quirai peñemomirata metei ramiño, jare quirai peñemoatangatu metei ramiño mborogüirovia ñee icavi vae regua penoi vae re, ²⁸ jare quirai mbaeti etei pequiye oyovaicho pe ndive vae reta güi. Echa cuae oicuauca jae reta yogüirajata co cañitei pe. Erei cuae oicuauca vi Tumpa pemboasa ma co. ²⁹ Echa Tumpa omeé peve perovia vaera Cristo re. Jae ramiño vi omeé peve peiporara vaera Cristo

jeco pegua. ³⁰ Jae rambue pe reta peiporara pei, tenonde yave peecha aiporara rami, jare añave peicuaa aiporara co.

2

Cristo oñemomichi, jare Tumpa omboeteuca

¹ Jae rambue Cristo ipuere pemoatangatu rambue, jare Cristo iporoaiu ipuere pembopiacatu rambue, jare Espíritu Santo ipuere imiari peve rambue, jare pepuere peyoaiu rambue, jare pepuere peyoparareco rambue, ² peico cavi oyoupi, jare peyoaiu, jare metei ramiño peico peñemongueta oyovaque reve. Corai peyapo yave, ayerovia yaeta co. ³ Agüiye mbae peyapo peyovaicho reve oyoupi. Agüiye mbae peyapo peñemboete reve. Erei opaete mbaembae peyapo peñemomichi reve. Metei ñavo tomboete iru vae. Agüiye toñemboete. ⁴ Metei ñavo toñangareco iru vae reta re. Agüiye toñangareco iyeeño.

⁵ Peñemongueta oyocoti, Cristo Jesús oñemongueta rami. ⁶ Echa jae Tumpa etei co. Erei yepe tei jae oyovaque Tumpa ndive, mbaeti oñemboete cuae re. ⁷ Erei jae oñemomichi, jare oyeapo cuimbaera oyeócuai vaera ivi pegua reta pe. ⁸ Jae cuimbaera oyeapo ma yave, oñemomichi ye, jare omano Tumpa jemimbota oyapo vaera. Jare omano metei curusu re cuimbae icavi mbae vae omano rami. ⁹ Jae rambue Tumpa omboeteuca yae ma, jare omee chupe mbaepuere opaete iru mbaepuere güi tuicha yae vae, ¹⁰ opaete ara pe ñogüinoi vae reta, jare opaete ivi pe ñogüinoi

vae reta, jare opaete cañitei pe ñogüinoi vae reta oyeatica vaera Jesús jóvai, ¹¹ jare opaete vae jei vaera Jesucristo co jae opaete vae iYa. Jare cuae oyeapo yave, ñandeRu Tumpa oñemboeteucata opaete vae pe.

Oporogüirovia vae reta tembipe rami co

¹² Che poaiu co. Pe ndive aico rambueve, jecuaeño peyapo che jae peve peyapo vaera vae. Jare yepe tei añave mbaeti ma ai pe ndive, erei jecuaeño peñemoatangatu yae peñemboasa re peipoiu reve Tumpa güi jare pemboete reve. ¹³ Echa Tumpa etei omee peve quirei peyapo vaera jae jemimbota. Echa Tumpa jemimbota icavi co.

¹⁴ Opaete peyapo vae peyapo peñeenguru mbae jare peyoaca mbae reve. ¹⁵ Jocrai yave, ngaraa quia pemboeco mbae re, jare ngaraa mbae icavi mbae vae peyapo iru vae coti, jare peicota oporogüirovia mbae vae reta ipite pe pereco mbae reve. Pe reta co jae Tumpa tai reta. Jae rambue peyecuaa oporogüirovia mbae vae reta ipite rupi, cuarai oesape ivi pe rami. Echa oporogüirovia mbae vae reta jupi mbae jare jecopochi co. ¹⁶ Jecuaeño pemombeu iru vae reta pe ñee tecove opa mbae vae ipuere omee chupe reta vae, chepuere vaera ayerovia Cristo iara pe. Echa aicuaata mbaeti añemoatangatuiño jare mbaeti aparaviquiño. ¹⁷ Ayeócuai ma Tumpa pe pepite pe, pe reta peporogüirovia vaera. Jare jocuae mborogüirovia penoi vae arocuavee Tumpa pe, sacerdote maemimba oyeyucagüe güirocuavee rami. Güiramoï cherugüi oyepiyereta vi, vino oyepiyere maemimba oyeyucagüe iárambue rami.

Erei cuae oyeapo yave, jeseve ayeroviata co opaete pe reta ndive. ¹⁸ Cuae jeco pegua pe reta vi peyerovia che ndive.

Timoteo jare Epafrodito

¹⁹ Erei ñandeYa Jesús oipota yave, amondota Timoteo pepiri curi, che vi chepiacatu vaera, aicuaa yave peregua. ²⁰ Echa mbaeti co quia ye oñemongueta peré che añemongueta peré rami vae. Mbaeti co quia ye añetete iquirei oñangareco peré vae. ²¹ Echa opaete iru vae reta iquirei oñangareco imbae ae reño. Mbaeti iquirei oñangareco Cristo Jesús imbae re. ²² Erei peicuaa quirai co Timoteo jeco, jare quirai jae oyeócuai Tumpa pe che ndive, ñee icavi vae romombeu vaera. Jae oparaviqui Tumpa pe che ndive, metei tai oparaviqui tu ndive rami. ²³ Jae rambue aipota amondo curi, aicuaa yave mbae ra oyeapota cheve. ²⁴ Erei ñandeYa oipota yave, che vi ajata pepiri curi.

²⁵ Erei amondo ma pecoti Epafrodito. Echa icavi echa cheve amondo vaera. Jae co ñanderivi ñandeYa re. Jae vi oparaviqui Tumpa pe che ndive, jare jecuaeño oñemoatangatu ñandeYa re. Pe reta pembou chepiri oñangareco vaera cheré. ²⁶ Jae oipota yae perecha, jare ipiatiti yae. Echa jeracua peve quirai jae imbaerasi. ²⁷ Añete co, imbaerasi yae. Omano seri. Erei Tumpa oiparareco. Jare jocorai Tumpa oicuauca cheve vi iporoparareco - mbaeti Epafrodito peño. Echa chepiatiti iru mbaembae re. Erei jae omano yave mona, chepiatiti yaeta tei. ²⁸ Jae rambue amondo pecoti chequirei yae reve, peyerovia vaera, peecha ye yave, jare agüiye vaera che

chepiatiti yae. ²⁹ Pembroesive cavi ñandeYa re peyerovia reve. Jare jecuaeño pemboete jae rami vae. ³⁰ Echa Cristo iparaviqui jeco pegua omano seri. Mbaeti oipoiu omano vaera, ipuere vaera oñangareco cheré perecovia pe. Echa pe reta mbaeti pepuere peñangareco cheré.

3

Añemoatangatu, aip# vaera Tumpa omeeta cheve vae

¹ Cuaeño ma tamombeu peve, cherivi reta: Peyerovia ñandeYa re. Mbaeti etei checangui aicutía cuae peve. Echa icavi peve jecuaeño cuae aicutía vaera, agüiye vaera petavi. ² Peñeandu ñee icavi vae ndive oyovaicho vae reta güi. Echa oñoraro ñande ndive, ñaimba reta oñoraro rami. Jae reta oporomboe moromboe mbaeti añete vae re. Jae reta oñemocircuncidauca jete peño. ³ Echa ñande co jae oñemocircuncidauca ipia pe vae reta. Echa ñande ñamboete Tumpa iEspíritu rupi. Yayerovia catu Cristo Jesús re. Mbaeti etei yayeco ñandeyee. ⁴ Erei che vi oime tei anoi ayeco vaera cheyee. Oime yave quia ye oñemongueta oime güinoi oyeco vaera iyee vae, che vi oime tei anoi jeta yae chugüi. ⁵ Echa añemocircuncidauca ocho ara ma anoi yave. Che co jae metei Israel pegua. Che co jae Benjamín iñemoña pegua. Che co jae metei hebreo añetete vae. Che co jae metei fariseo. Echa jecuaeño aicose mboroócuai jeigüe re. ⁶ Añemoatangatuse ayeócuai vaera Tumpa pe. Jae rambue ayapose icavi mbae vae Cristo re güirovia vae reta pe. Mbaeti quia ipuere chemboeco mbae re. Echa cherecove jecuaeño jupi

mboroócuai rupi. ⁷ Tenonde yave añemboete cuae mbaembae re. Erei añave mbaeti etei añemboete jese Cristo jeco pegua. ⁸ Jae ramiño vi mbaeti etei añemboete oipotagüe re, aicuaa vaera cheYa Cristo Jesús. Echa cuae icavi yae cheve opaete güi. Cristo Jesús jeco pegua mbaeti etei ma añemboete mbae re. Echa opaete jocuae mbaembae iti rami co chevegua, Cristo anoi vaera, ⁹ jare oyecuaa vaera quirai che co jae Cristo imbae. Mbaeti ma aipota añembojupi mboroócuai jeigüe re ayapo vae rupi. Añembojupi ma mborogüirovia Cristo re anoi vae rupi. Echa Tumpa chembojupi ma, Cristo re arovia rambue. ¹⁰ Aipota yae aicuaa cavi Cristo. Aipota anoi jocuae mbaepuere Cristo oicove ye yave ou omanogüe vae reta ipite güi oyeporu vae. Aiporara yave, aipota aicuaa aiporara co Cristo jeco pegua, chequirei vaera amano Cristo omano rami. ¹¹ Jocorai yave, aarota aicove ye vaera ayu omanogüe vae reta ipite güi.

¹² Ndeño aicuaa cavi Cristo. Ndeño cheyoa mbae. Erei jecuaeño añemoatangatu, aipii vaera Tumpa omeeta cheve vae. Echa cuae jeco pegua Cristo Jesús chepii. ¹³ Cherivi reta, mbaeti añemongueta cheyee aipii ma co. Erei cuaeño ayapo - cheacañi oasagüe güi, aupiti vaera chequirei reve outa vae. ¹⁴ Jae rambue añemoatangatu, aipii vaera Tumpa omeeta cheve vae. Omeeta cheve Cristo Jesús oyapo ñandave vae jeco pegua, ara pe chereraja yave.

¹⁵ Jae rambue opaete ñañemomirata Tumpa coti vae corai ñañemongueta. Jare mbaeti yave corai peñemongueta, Tumpa oicuaucata peve. ¹⁶ Erei jecuaeño yaico yaicuaa ma vae re. Ñañemongueta

metei ramiño.

¹⁷ Cheriví reta, peyapo che ayapo rami. Jare jecuaeño pemaie ngatu jocuae yogüireco cavi vae reta re. Echa jocorai peicuaa ore roico co. ¹⁸ Echa oime jeta yogüireco oyovaicho reve ñee Cristo icurusu regua ndive vae. Jeta vese ma amombeu peve cuae reta regua, jare añave amombeu ye peve ayaeo reve. ¹⁹ Cuae reta yogüirajata cañitei pe. Tembú icavi vae reño oñemongueta reta. Omboete reta jocuae imarata tei jese vae. Mbaembae cuae ivi pegua reño oñemongueta reta. ²⁰ Erei ñandeivi ae ara co. Echa ñaaro ñai joco güi ou vaera ñanemboasa vae - jae co ñandeYa Jesucristo. ²¹ Jae oipoepita ñanderete cuae ivi pe ñanoi vae ñanderete ipiau vae ndive. Echa ñanderete ipiau vae icavi yaeta co jae jete rami. Corai ñandeYa oyapota imbaepuere rupi. Echa jocuae imbaepuere rupi ipuere opaete mbaembae re.

4

Jecuaeño peyerovia catu ñandeYa re

¹ Jae rambue, cheriví reta, jecuaeño peñemomirata ñandeYa imbaepuere rupi. Che poaiu, jare aipota poecha. Ayeroviaño mai peré. Chemiari cavi peré iru vae reta pe.

² Amoñera Evodia jare Síntique yogüireco cavi vaera oyupi. Echa mócoi reve güirovia ñandeYa re. ³ Jare che romoñera vi - echa nde co jae cheiru añetete vae - rembori vaera cuae cuña reta. Echa jae reta oparaviqui tanta che ndive, romombeu vaera ñee icavi vae. Oparaviqui reta Clemente ndive jare iru che ndive oparaviqui vae reta ndive vi. Cuae reta jee Tumpa oicuatía ma itupapire pe.

Echa Tumpa omee ma tecove opa mbae vae chupe reta.

⁴ Jecuaño peyerovia catu ñandeYa re. Tae ye cuae: Peverovia catu. ⁵ Opaete vae toicuaa quirai pe reta pepiacavi co. ÑandeYa ou seri ye ma co.

⁶ Agüiye etei peñemambeco oipotagüe re. Erei jecuaño peyerure Tumpa pe opaete mbaembae re yasoropai Tumpa pe pemee reve, jare corai pemombeu Tumpa pe mbae peipota vae.

⁷ Jare Tumpa omeeta peve ipiacatu. Ñañemongueta rupiño mbaeti etei ñandepuere yaicuaa Tumpa ipiacatu. Cuae mbiacatu oñangarecota pepia jare peñemongueta re. Echa ou Cristo Jesús güi.

Peñemongueta cuae re

⁸ Cuaño ma tamombeu peve, cherivi reta: Peñemongueta opaete mbae añete vae re, opaete mbae icavi vae re, opaete mbae jupi vae re, opaete mbae iyoa mbae vae re, opaete mbae ipora vae re, jare opaete mbae ñandepuere ñanemiari cavi jese vae re. Ñandepuere yae yave: “Cuae icavi co”, jare ñandepuere ñamboete yave, ñañemongueta jese.

⁹ Peñemboe ma che amombeu peve peyapo vaera vae re. Peendu co che jae peve vae, jare peecha co che ayapo vae. Jae rambue corai peyapo, jare Tumpa pembedita. Echa jae omee ñandeve ipiacatu.

Filipos pegua reta ombou Pablo pe vae

¹⁰ Erei ayerovia yae, jare amee yasoropai ñandeYa pe peré. Echa ima ma mbaeti pembou mbae chembori vaera. Erei añave pemaendúa ye ma cheré. Añete co, jecuaño pemaendúa cheré, erei mbaeti pepuere pembou mbae chembori

vaera. ¹¹ Mbaeti chemiari corai, mbae oata cheve rambue. Echa aicuaa ma quirai aico vaera chepiacatu reve chepuere rupiño. ¹² Aicuaa quirai aico vaera, mboviño mbaembae anoi yave. Aicuaa vi quirai aico vaera, jeta mbaembae anoi yave. Opaete pegua aicuaa ma quirai aico vaera cherivata reve jare cheñimbíai reve. Aicuaa ma quirai aico vaera, jeta mbaembae anoi yave, jare jeta mbaembae oata cheve yave. ¹³ Opaete chepuere ayapo Cristo rupi. Echa jae omee cheve imbaepuere.

¹⁴ Erei peyapo ma icavi vae cheve. Echa chembori ma, aiporara ai yave. ¹⁵ Jare pe reta Filipos pegua peicuaa vi quirai ñee icavi vae amboipi amombeu yave, aja Macedonia güi yave, mbaeti ye iru tenta pegua oporogüirovia vae reta ombou cheve mbae chembori vaera, jaeño pe reta pembou cheve. ¹⁶ Echa Tesalónica pe ai yave, pembou cheve mbae chembori vaera. Jayave taicue rupi pembou ye mbae cheve. ¹⁷ Ayerovia pembou cheve vae re. Erei mbaeti ayerovia jese chembori rambueño. Ayerovia yae jese mbae icavi vae peyapo rambue. Jare aipota jecuaeño mbae icavi vae peyapo vaera, Tumpa omboecovia vaera peve. ¹⁸ Erei che opaete mbaembae anoi. Jeta yae anoi. Mbaeti mbae oata cheve. Echa Epafrodito omee ma cheve pembou cheve vae. Jocuae pembou vae metei mbae icavi vae oñemee Tumpa pe vae rami co. Jocuae nunga omboyerovia Tumpa. Jae co mbae ipiche cavi vae rami. ¹⁹ Jare cheRu Tumpa omeeta peve opaete mbaembae icavi peve vae jeta yae güinoi vae güi. Echa Cristo Jesús oyapo vae jeco pegua

jeta yae güinoi ñandeveguara. ²⁰ ÑandeRu Tumpa toñemboeteuca jecuaecuae aveiño. Amén.

²¹ Tumpa ndiveño toi opaete oñeño tee Tumpa peguara vae reta. Echa güirovia Cristo Jesús re. Ñanderivi reta che ndive ñogüinoi vae vi jei peve Tumpa ndiveño pei. ²² Jae ramiño vi opaete oñeño tee Tumpa peguara vae reta cuae pe ñogüinoi vae jei peve Tumpa ndiveño pei. Cuae reta ipite pe oime amogüe César pe oyeócuai vae.

²³ ÑandeYa Jesucristo tomee opaete peve ipiacavi. Amén.

Nuevo Testamento Guaraní Pe
New Testament in Guaraní, Eastern Bolivian
(BL:gui:Guaraní, Eastern Bolivian)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guaraní, Eastern Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guaraní, Eastern Bolivian [gui], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guaraní, Eastern Bolivian

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

577acc2d-2f51-5700-8a70-613f34a2faba